

**GE SAM ZA
TAU
VSIGDAR
VOLAU
MEJLA
STR. 5**

**MLADI
PORABSKI
LONČARGE
STR. 6**

Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Monošter, 10. julija 2008 ☼ Leto XVIII, št. 28

Ljubljana, 3. julija - VIII. vseslovensko srečanje

Čas je za dialog

Osrednja tema letošnjega Vseslovenskega srečanja, ki ga vsako leto organizira Komisija za odnose s Slovenci v zamejstvu in po svetu Državnega zbora R Slovenije, je bil medkulturni dialog, ob tem pa je bil velikokrat omenjen tudi »medslovenski« dialog. Pravzaprav potreba po njem.

Navzoče predstavnike slovenskih organizacij v zamejstvu (v sosednjih državah) in po svetu je najprej pozdravil dr. France Cukjati, predsednik Državnega zbora, ki je poudaril, da se mali narod lahko proti velikim postavlja le s kulturo. Slovenci smo ostali Slovenci, ker smo se uprli nasilju, nikoli pa nismo sovražili, kajti podreti mostove v enem trenutku ni težko, težko jih pa je na novo zgraditi, zato je potrebno vztrajati na medkulturnem dialogu. Državni sekretar Zorko Pelikan je izpostavil, da so odnosi s Slovenci v zamejstvu in v diaspori urejeni, sprejeti so bili potrebni zakoni in podzakonski akti, povečana so bila sredstva za delovanje slovenskih organizacij in inštitucij. Kmalu bo zaživel tudi spletni portal www.slovenci.si. Predsednik Komisije DZ za odnose s Slovenci v zamejstvu in po svetu Janez Kramberger je postavil vprašanje, ali znamo Slovenci med sabo ustrezno komunicirati. Potreben je tudi dialog med generacijami, kajti postavlja se vprašanje, kako prenašati identiteto, kulturo in jezik.

Uvodna predavanja so pripravili trije strokovnjaki, dr. Avgust Božidar Pust, direktor emeritus za medkulturne in



»Porabski« udeleženci Vseslovenskega srečanja (z leve): vodja Razvojne agencije Slovenska krajina Andreja Kovač, generalni konzul R Slovenije v Monoštru mag. Drago Šiftar, novinar Ernest Ružič, predsednik Zveze Slovencev Jože Hirnök in predsednik DSS Martin Ropoš, sodelavka INV dr. Katarina Munda Hirnök

mednarodne programe za državo Ohio, ki je govoril o vlogi posameznika v medkulturnem dialogu; dr. Jana Zemljarič Miklavčič iz Centra za slovenščino kot drugi/tuji jezik, ki je predstavila vlogo centra in podala informacije o raznih možnostih učenja slovenščine; dr. Suzana Pertot je govorila o jezikovnem načrtovanju med Slovenci v Italiji.

Največ pozornosti je pritegnil dr. Avgust Božidar Pust, ki je vprašanje medkulturnega dialoga predstavil s stališča položaja Slovencev v diaspori, zato se lahko primeri dobre prakse le delno aplicirajo na avtohtone slovenske skupnosti v Italiji, Avstriji ali na Madžarskem, kajti mi si nikoli nismo izbirali

novih domovin kot Slovenci po svetu (to, ali so to storili prostovoljno ali po sili razmer, je posebno vprašanje), le države in meje okrog nas so se spreminjale.

Po njegovem si je z vidika medkulturnega dialoga potrebno postaviti tri vprašanja, prvič, kakšen je naš odnos do naše »nove« domovine, do njene kulture in kulture staroselcev; drugič, kako gledamo na skupnosti, ki živijo okrog nas, oziroma kakšen je njihov odnos do nas; tretjič, kaj sem jaz osebno naredil za medkulturni dialog v družini, na delovnem mestu, v skupnosti.

V razpravi po uvodnih predavanjih smo slišali precej različna mnenja oz. so nam predstavili

veliko različnih praks delovanja raznih slovenskih društev in organizacij, od nelagodnega počutja Slovencev na Hrvaškem zaradi sporov med državama, do pozitivnih učinkov strpnosti v primeru štajerskih Slovencev pri uveljavljanju Pavlove hiše. V nekaterih primerih je bilo čutiti tudi, da znotraj določene skupnosti ni medsebojnega dialoga. Dialog mora prevzeti mesto monologa, ki je velikokrat tudi med nami, je opozoril Rudi Pavšič, predsednik Slovenske manjšinske koordinacije. Po njegovem mnenju je Slovenija s predsedovanjem EU zaključila daljše in uspešno vključevanje v evropske dinamike, zato še nikoli nismo imeli tako dobrih izhodišč, da skrbimo zase, za

Slovence v matični državi, Slovence v zamejstvu. Zakoni in strategije so sredstva za doseganje ciljev, nimamo pa izdelanih načrtov, kako do teh ciljev. Novi parlament bo moral jasno povedati, kakšna je strategija Slovenije za obmejne prostore, ali obstaja strategija ali bo vse prepuščeno posameznim županom. Ni dovolj, da so padle meje, popili smo šampanjec in šli domov, v obmejnem prostoru morajo nastati nove dinamike, morajo se pa določiti tudi prioritete, med temi mora biti tudi jezik. Danes imamo dobra izhodišča za dialog, a ravno zdaj izgublamo potrebno sredstvo, jezik.

Za zaključek srečanja je Janez Kramberger strnil predloge, ki so bili dani tekom dneva. Slovenski vladni kabinet naj določi prioritete strategije v obmejnih prostorih, naj se nadaljujejo aktivnosti za spremembo ustave, na podlagi katere bi Slovenci v zamejstvu in po svetu lahko imeli svoja poslanca v državnem zboru. Tatjana Rojc z univerze v Milanu je predlagala, naj nominiranje tržaškega pisatelja Borisa Pahorja za Nobelovo nagrado za književnost podprejo tudi slovenske organizacije v zamejstvu in po svetu. Urad za Slovence v zamejstvu in po svetu naj pripravi besedilo, ki naj ga v podporo Borisu Pahorju slovenske organizacije pošljejo na Švedsko akademijo znanosti in umetnosti. Predlog so udeleženci VIII. vseslovenskega srečanja pozdravili z burnim aplavzom.

Marijana Sukič

Cankova se je oddolžila Jožefu Borovnjaku

URESNIČIL JE TRUBARJEVO ŽELJO O JEZIKU, KI BI GA RAZUMEL VSAK SLOVENEK

Na Cankovi, tudi rojstnem kraju dr. Avgusta Pavla, so se s simpozijem, odkritjem kipa in zbornikom oddolžili duhovniku Jožefu Borovnjaku za njegovo

naslednik. Poudarila sta pomen njegovega dela v tedanjem in sedanjem času, kajti ob tem, da je bil priljubljen župnik, pridigar in spovednik, je pomembno tudi



Del posebej zaslužnih za tridnevno vsebinsko bogato dogajanje na Cankovi: domači župnik Andrej Zrim, mariborski nadškof in metropolit dr. Franc Kramberger, murskosoboški škof dr. Marjan Turnšek, dekan Filozofske fakultete Univerze v Mariboru dr. Marko Jesenšek, tudi urednik obsežnega zbornika o Jožefu Borovnjaku. Med posebej prizadevnimi za počastitev življenja in dela Jožefa Borovnjaka je bil tudi župan Drago Vogrinčič.

delo na cerkvenem in posvetnem področju. Rodil se je leta 1826 v Ivanovcih, na Cankovo je prišel pred 150. leti in ostal do smrti, leta 1909. Duhovniško posvečenje je prejel v Sombotelu in nekaj časa maševal tudi v Števanovcih. Doprsni kip Jožefa Borovnjaka je odkril minister za kulturo dr. Vasko Simoniti, ki je bil tudi slavnostni govornik na nedeljski slovesnosti. V govoru je poudaril, da je Borovnjak življenje posvetil cerkvenemu poslanstvu, »toda podobno kot pri Trubarju je njegovo pojmovanje o tem, kako utrjevati vero, imelo zelo produktivne in daljnosežne posledice za tukajšnje slovensko krajino tudi na drugih, ne le na verskem področju.«

Tridnevno dogajanje se je začelo s simpozijem, na katerem so se poleg predavateljev zbrali tudi ugledni gostje: dr. Janez Dular, vodja sektorja za slovenski jezik pri ministrstvu za kulturo, mariborski nadškof in metropolit dr. Franc Kramberger, murskosoboški škof dr. Marjan Turnšek. Kot domačina sta udeležence simpozija pozdravila župan Drago Vogrinčič in domači župnik Andrej Zrim, sicer peti Borovnjakov

njegovo literarno in publicistično delo. V uvodnem delu so se zvrstili še govorniki dr. Miran Štuhec iz mariborske Filozofske fakultete, dr. Janez Dular, dr. Zinka Zorko v imenu Slovenske akademije znanosti in umetnosti, škof dr. Marjan Turnšek in nadškof dr. Franc Kramberger. Slednji je govoril o Jožefu Borovnjaku kot sodobniku Martina Slomška. Imela naj bi iste misli, enake cilje, denimo pri molitvenikih, ki so bili hkrati tudi priročniki za življenje.

Dr. Marko Jesenšek, dekan mariborske filozofske fakultete, je urednik obsežnega zbornika Življenje in delo Jožefa Borovnjaka, bil pa je tudi vodja simpozija, na katerem so ovrednotili Borovnjakovo cerkveno in posvetno delo, ki povezuje prekmurske pisatelje 19. stoletja s kulturnimi delavci 20. stoletja. Poznavalci in raziskovalci Borovnjakovega dela iz Slovenske akademije znanosti in umetnosti, Znanstvenoraziskovalnega centra SAZU, mariborske in ljubljanske univerze ter drugih izobraževalnih ustanov, murskosoboške knjižnice in muzeja, mariborske nadškofije in murskosoboške škofije so

predstavili Jožefa Borovnjaka kot duhovnika in nadaljevalca Košičevega dela v Prekmurju, Borovnjakove kulturne, jezikovne in književne stike s štajerskimi duhovniki, Borovnjaka kot najpomembnejšega prireditelja prekmurskih katoliških knjig, kot izdajatelja šolskih knjig, kot prevajalca; Borovnjakov odnos do prekmurskega knjižnega jezika in narečja, njegov odnos do politike ter narodnostno, kulturno in politično življenje med Muro in Rabo v Borovnjakovem času. Vodja simpozija dr. Marko Jesenšek je v zborniku tudi poudaril: »Prekmursko knjižnojezikovno izročilo je bilo dve stoletji drugi slovenski knjižni jezik. V najtežjih razmerah v zgodovini prekmurskega jezika je v nekem obdobju druge polovice 19. stoletja le Borovnjak skrbel za izdajanje prekmurskih katoliških tiskov in tako ohranjal kontinuiteto v razvoju prekmurskega (knjižnega) jezika ter omogočil njegovo poenotenje s slovensko knjižno normo. S tem je uresničil veliko Trubarjevo željo o takem slovenskem jeziku, ki bi ga utegnil z lahkoto razumeti vsak Slovenec, Prekmurcem pa je dal občutek, da so enakopraven in sestavni del slovenske jezikovne in nacionalne skupnosti.« S simpozijem in zbornikom so raziskovalci Borovnjakovega dela pokrili še eno belo liso v poznavanju jezikovnih razmer v slovenskem panonskem jezikovnem prostoru.

Za zaključek omenimo nekaj misli dr. Zinke Zorko, in sicer, da je prišel čas, ko moramo govoriti o prekmurskem knjižnem in ne več o prekmurskem nadnarečnem jeziku. Po njeni presoji je pravi čudež, da se je ohranila slovenska beseda v Porabju in med štajerskimi Slovenci v Avstriji, kjer se prek 300 otrok uči slovenščino - jezik sosedov, zelo vzpodbudni so tudi podatki iz avstrijske Koroške, kjer je med prek 4 tisoč učenci in dijaki večje število otrok nemško govorečih staršev. Nekaj, kar bi želeli tudi v Porabju, kot je bilo rečeno na nedavnem pogovoru v Monoštru.

Ernest Ružič

Nauvi spomenik na Cankovi

Na Cankovi v Prekmurji so na konci junijuša fejs pomembne programe meli, dosta na velko cenjeni pa priznani lidgé v Sloveniji so se dobili vküper v spomin Jožefa Borovnjaka. Občina Cankova, Filozofska fakulteta Univerze Maribor pa Škofija Murska Sobota so 27. pa 28. junijuša pripravili znanstveni (tudományos) simpozij z naslovom Življenje in delo Jožefa Borovnjaka. Na simpoziju je 21 predavatelov, med njimi dr. Jožef Smej pa dr. Zinka Zorka, nutpokazalo Jožefa Borovnjaka, steri je en kratek čas biu v Števanovci tö. Častni pokrovitelj simpozija je bijo minister za kulturo v Sloveniji dr. Vasko Simoniti.



Varaške ljudske pevke pri Borovnjakovem kipu z ministrom za kulturo RS Vaskom Simonitijem in cankovskim županom Dragom Vogrinčičem

Jožef Borovnjak je živo od 1826. leta do 1909, med tem je od 1858. leta bijo župnik v Cankovi. Gonč je bijo, ka je včino za prekmursko vero pa dzejik, za kulturo, narodnost, literaturo pa od rokopisa molitvenika, pesmarice, od pisanja v Stopinjah, od knjige Velki katekizem... V nedelo so pa svetešnjo mešo slöjžili murskosoboški škof dr. Marjan Turšek, gda so v pridigi na velko hvalili pokojnoga župnika, dušnoga pastira, jezikoslovca (nyelvész), gospodara, prevajalca... Po svetešnjoj meši se je s kulturnim programom sveto. Mlajši domanje šaule pa murskosoboške gimnazije so z recitacijami pa literarnim programom, domanji moški komorni zbor pa ljudske pevke Slovenske zveze so pa s spejvanjom polepšale tridnevni program.

Varaške ženske so pod vodstvom Marije Rituper zapopejvale pesmi Pšenica na pouli že zori pa Prejk Müre sem prihajo. Med tem sta svetešnji gounč od dela Borovnjaka mela domanji župan Drago Vogrinčič pa minister za kulturo RS dr. Vasko Simoniti. Tridnevni svetek v spomin na Jožefa Borovnjaka so zaprli s tejm, ka so odkrili njagvi sobor (kip) v parki pred zidom občine, steroga je ustvaurila kiparka Irena Čuk.

Že zatau, ka smo samo v nedelo leko čüli od življenja, dela, človeške nature, lastnosti Jožefa Borovnjaka, si je rejsan zaslöjžo tau velko poštenjé, je bilau lepau, ka so se tak na velko spaumnili v 19. stauletji živečoga gospauda. Za porabske ženske je bila velka čast, ka so na tau velkom svetki one tü leko predstavile porabske pesmi, zakoj se zavalimo gospaudi Janki Duriči.

Klara Fodor

Preprosto razkošje novih odkritij

Letošnji Seminar slovenskega jezika in kulture za slovenske učitelje in vzgojiteljice iz Porabja je potekal od 23. do

kjer učenci na zanimiv način spoznavajo v živo različne ekosisteme in skrbijo zanje. Uporabo informacijsko-ko-

popeljali po prelepi brežiški okolici, spoznali Pišce, rojstni kraj Maksa Pleteršnika, avtorja prvega, znanstveno zasnovanega Slovensko-nem-

pih doživetij pa bomo pomnili še dolgo.

Četrtek je bil strokovno-deloven ves dan. Dopoldne smo se srečali z dr. Zinko Zorko, ki že

lektorskih vajah še potrudili za lepšo slovenščino, po evalvaciji in poslovilnem kosilu pa se odpravili na dolgo pot proti domu.



V gozdiček učilnice v naravi sodi tudi lovska preža. Kako prijetna je, so ugotavljali Laci, Attila in Zoli

27. junija 2008 v Brežicah, v organizaciji Zavoda RS za šolstvo, OE Novo mesto. Iz Porabja je prišlo 9 udeležencev, spremljala sem jih avtorica

munikacijske tehnologije pri pouku slovenščine pa nam je, ob predstavitvi uspešnega projekta, predstavila ravnateljica šole.



V senci orjaške sekvoje v angleškem parku pišekega gradu je nastala skupna fotografija



Prof. dr. Zinka Zorko v predavalnici Čateškega dvorca

tega zapisa. Program seminarja je bil, kot vsako leto, sestavljen iz predavanj, pedagoških delavnic, spoznavanja šolskega življenja, kot tudi kulturno-zgodovinskih posebnosti okolja, tokrat Bizeljskega, s katerim so se prav vsi srečali prvič.

Prvi popoldan je bil posvečen obravnavi besednega reda v slovenščini, uživali pa smo ob izvajanju Mihaele Knez, zdaj že naše stalne učiteljice in sodelavke.

V torek smo gostovali na Osnovni šoli Brežice (vzgojiteljici v vrtcu), pravzaprav v njihovi učilnici v naravi,

Sreda je bila dan za ekskurzijo. Pod vodstvom geografa Uroša, od septembra ravnateljica brežiške gimnazije, smo se

škega slovarja (1895), izjemno dejavno šolo, ki nosi ime po njem, kot tudi grad, ki ga pospešeno obnavljajo.

Na Bizeljskem pa ne gre brez ogleda repnic, nekdanjih shramb za repo, danes prijetnih vinskih kleti, kjer si turisti v vročini hladijo telesa in duše; v tem zanimivem podzemlju je namreč stalna temperatura približno 10 stopinj. Pa tudi brez zidanice med vinskimi goricami in dobrot v njej ni šlo. Z zadovoljstvom smo se vračali proti večeru v Brežice, preprosto razkošje le-

desetletja prihaja na naše seminarje in poleg novih znanj vedno znova prinaša duh vedrine in optimizma. Naš dolgoletni znanec pa je bil

Udeleženci se lepo zahvaljujejo vsem, ki so se trudili organizirati ta seminar. »Mislim, da je letošnji seminar bil organiziran v čudovitem kra-



Na slavnostni večerji v četrtek so nas s svojim obiskom počastili tudi (z desne): mag. Gregor Mohorčič, strokovni direktor Zavoda RS za šolstvo, mag. Stanka Preskar, predstojnica OE NM, Irena Kumer, predstojnica OE MS, in Roman Gruden, višji svetovalec z MŠŠ (ki ga, žal, nismo ujeli v objektiv)



Naša gostiteljica, mag. Stanka Preskar, in »naš« Attila Bartakovič sta na večerji razrezala slavnostno torto

tudi popoldanski predavatelj Miha Mohor, bivši predstojnik kranjske enote Zavoda RS za šolstvo.

V petek pa je prišel čas za slovo. Dopoldne smo se skupaj z dr. Hotimirjem Tivadarjem na

ju, lahko smo spoznali dobrosrčne, vesele ljudi,« je sporočilo enega od udeležencev. In – dobrodošli na Seminarju SJK 2009!

Besedilo in fotografije:
Valerija Perger

OD SLOVENIJE...

Tudi Janša sodeloval na vrhu EU-Rusija

EU in Rusija sta na vrhu v Sibiriji dosegli dogovor o začetku pogajanj o strateškem partnerstvu, ki naj bi okrepilo njune odnose. Pomemben del partnerstva bo energija, ena od tem vrha, na katerem so govorili tudi o evropski varnosti in konfliktih v svetu. Slovenski premier Janez Janša se je ob robu vrha sešel z ruskim predsednikom Dmitrijem Medvedjevom. Predsednik Evropskega sveta Janša je po vrhu izpostavil, da je bilo tokratno srečanje prvo po vrhu v Rimu leta 2003, ki se je končalo s skupno izjavo. S srečanjem so po njegovih besedah potrdili nova pričakovanja glede prihodnjega partnerstva med EU in Rusijo.

Rupel predal »štafetno palico« Kouchnerju

Zunanji minister Dimitrij Rupel je 30. junija, zadnji dan slovenskega predsedovanja EU, na Trgu Evrope v Novi Gorici francoskemu kolegu Bernardu Kouchnerju simbolično predal evropsko štafeto in zastavo. »Danes Slovenci Francozom predajamo v roke Evropsko unijo. Moram reči, da je EU v trenutku, ko jo predajam v tvoje roke, v dobrem stanju,« je dejal Rupel.

»V srednje dobrem, povprečnem stanju,« ga je dopolnil Kouchner, ki je ocenil, da je Slovenija opravila veliko delo.

Po avtocestah po novem z vinjetami

S 1. julijem velja za osebna vozila in motorna kolesa na vseh cestninskih cestah po Sloveniji uporaba vinjet. Te bodo v uporabi do uvedbe satelitskega sistema cestninjenja, letos pa je na voljo le polletna vinjeta zelene barve, za katero morajo vozniki osebnih vozil odšteti 35 evrov, vozniki motornih koles pa 17,50 evra. Za letno vinjeto, ki bo v prodaji novembra, bodo morali vozniki osebnih vozil odšteti 55 evrov, vozniki motornih koles pa 27,50 evra.

Za kršitelje, torej tiste, ki vinjete ne bodo imeli nalepljene na vetrobransko steklo, je zagrožena precej visoka kazen; ta znaša od 300 do 800 evrov. Nadzorniki bodo v začetnem obdobju izvedli več poostrenih nadzorov.

MePZ Avgust Pavel je biu v Šentvidi pri Stični med jubilanti

Pá je prišo cajt, steroga vsakšo leto žmetno čakamo, cajt Tabora slovenski pevski zborov v Šentvidi pri Stični, gde leko z dostimi drugimi zbori vküper spejvamo.

Na predvečer Tabora, v soboto večer, smo meli koncert slovenski zborov iz sosednji rosagov, iz Italije, Avstrije, Madžarske, Hrvaške, Srbije,

in znate že doma ustvariti pravo vzdušje, da vam je ta dan skupaj z drugimi pevci največje doživetje v letu.

Zbore iz sosednji rosagov, gnako kak drugi den vse zборе, je pozdravo direktor JSKD mag. Igor Teršar tó: »Šentvid pri Stični predstavlja množičnost slovenskih zborov, oder pa je odprt tudi sloven-



Bosne in Hercegovine. Na te lejpi večer nas je najprva pozdravo s pesmijo domanji moški pevski zbor, z rečami pa predsednik Upravnoga odbora Tabora Jernej Lampret. »Veseli smo, da bomo 39. Tabor slovenskih pevskih zborov zaokrožili po volji nas vseh, ki že leta in leta oblikujemo to prireditev. Letos še toliko bolj slovesno, saj bodo poleg nas in vas pevcev stali na velikem šentviškem odru tudi pevci iz najrazličnejših držav Evropske zveze. Vaš prihod v Šentvid pri Stični kaže na skupno prizadevanje, da se tokrat slovenska pesem čuje daleč preko meja... V ponos nam je, da smo dobili prav pevci priložnost, da z našo veliko manifestacijo, kjer se kaže ta ljubiteljska in profesionalna raven delovanja, zaključujemo predsedovanje naše države Svetu EU... Rad bi se v prvi vrsti zahvalil vsem vam pevcem, ki vsako leto zberete toliko moči, da dobro pripravite program

skim zborom iz zamejstva. Letošnji tabor je vključen v uradni kulturni program, ki spremlja predsedovanje Republike Slovenije Svetu Evropske unije. Zato smo na prireditev poleg slovenskih zborov povabili tudi pevske zборе in skupine iz držav članic EU in držav kandidat...

Na večernom koncerti je spejvalo 9 zborov iz sosednji rosagov, med njimi naš Mešani pevski zbor Avgust Pavel tó, steri je pod vodstvom Marije Trifus za te večer pripravil tri pesmi. Spopejvali smo porabsko ljudsko Kaj si Micka..., priredbo Frana Venturinija po narodnom motivi Pohojena travca pa pesem V Porabju dobri so ljudje, za stero je glasbo napiso Aleksander Vlaj, reči pa Jože Vild. Te dve smo se na nauvo navčili, pa se je ta zadnja trno vidla predsedniki Lampreti in podpredsedniki Čučki.

Kak gostje zamejskoga večera sta spejvala eške dva zbor, eden je prišo iz Nemčije, drugi

Murska Sobota

PRIMOŽU TRUBARJU PO VRSTI TRETJI SPOMENIK V PARKU

Piscu prve slovenske knjige Primožu Trubarju so v počastitev 500-letnice rojstva odkrili spomenik v murskosoboškem parku ter ob tem predstavili življenje in delo ene najpomembnejših osebnosti slovenske zgodovine. Doprni kip je delo akademskega kiparja Draga Tršarja, odkrili so ga škof evangeličanske cerkve na slovenskem mag. Geza Erniša, generalni vikar murskosoboške škofije Franc Režonja in župan



mestne občine Anton Štihec, medtem ko je Primoža Trubarja na kratko in doživeto predstavil gledališki igralec in pesnik Tone Kuntner. Za postavitev kipa so izbrali lep in prijeten prostor v čudovitem soboškem parku, kjer sta že spomenika prekmurskim pisateljem, le-ta je bil postavljen leta 1940, in padlim učiteljem v drugi svetovni vojni z letnico 1959.

Škof Geza Erniša je poudaril Trubarjevo veliko ljubezen do slovenskega naroda: »Bil je prvak naše zgodovine, slovenske besede, jezika in prve knjige. Njegovo delo so dolgo časa cenili drugod, zdaj je tudi v srcih Slovencev.« Generalni vikar soboške škofije msgr. Franc Režonja je izpostavil Trubarjev pozdrav »Lubi Slovenci!«, in ker je živel na tujem, je znal ceniti sporočilo teh besed. Omenil je tudi Trubarjev prispevek k oblikovanju slovenske narodne zavesti in njegovo delo pri združevanju slovenskih narečij do nastanka enotnega slovenskega knjižnega jezika.

V Sloveniji in Nemčiji, kjer je živel, se je doslej zvrstila vrsta slovesnosti, s katerimi so počastili življenje in delo Primoža Trubarja, večje število pa jih je še napovedanih, vse do 26. decembra.

Besedilo in fotografija: eR

je pa biu slovenski pevski zbor iz Mendoze v Argentini. Koncert je držo dve vori pa pau, po tistim je pa bilo, kak vsakšo leto, ognjemet in družabno srečanje.

Drugi den smo na velkom odri vküper spejvali z vsemi zbori iz Slovenije pa drugi rosagov. Pred programom smo prejkvzeli spominsko plaketo za tau, ka naš zbor že 35-fart bijo na Tabori slovenski

pevski zborov v Šentvidi pri Stični. V imeni vsej nekdašnji in gnešnji pevcov sam se zahvalila za jubilejno plaketo. Samo vüpamo leko, ka do mladi, steri zdaj spejvajo v zbori, tó tak vórno ojdli na tau velko pevsko manifestacijo. Drugo leto bau 40. Tabor, Bog daj, da bi se pevci-prijatelji spet srečali na njem.

Vera Gašpar
članica zbora

Ge sam za tau vsigdar volau mejla

Gnesden je že malo taši žensk v Porabji, štere ešče pečejo doma krüj pa perece. Zvekšoga je tak, ka sta v vsakši vesi edna ali dvej ženske, štere se ešče na tau razmejo, pa če trbej pečiti, tašoga reda nje mantrajo drugi vaščani. Ranč tak je bilau tau, gda smo v Maribor šli na sejem. Prosili smo je, naj nam spečejo krüj pa perece.

Na Gorenjom Seniki so nam Magda Rogan, po domanje Čardašna Magda, pekli. Tam sam zvedo od Sančarov, ka ta ženska vsefele zna pečiti, nej samo krüj. Najgari sam biu, pa sam go gorapoisko.

• *Magda, vi na leto kelko krüja spečete?*

»Gda kak. Če čas geste, te več, če nega časa, te porejdkoma.«

• *Od koga ste se vi navčili krüj pa perece pečiti?*

»Gda je eške moja mama žive-la, te sam vsikši keden mogla perece pečiti. Te sam eške mlada bila pa nej bila nevola, človek naleki omejšo. Oni so želeli, ka trbelo njim je vsikši keden. S perecami dosta dela geste, krüj je malo lažej. Zato ka nej trbej naplejtati, pa tisto prva dé. Prva smo večkrat pekli, zato ka je krüj vsikši doma peko, nej so ga v bauti kipüvali.«

• *Od kec ste vzeli melo?*

»Iz mlina, tak ka smo menili. V mlin smo pelali zrnje pa smo melo dobili v tistoj vrejdnosti nazaj.«

• *Kakšno melo ste nücali, gda ste krüj pekli?*

»Rženo pa pšenično mejšano, tak polonja, polonja. Pa eške zdaj tak pečem. Zato ka če fejš rženo gé, te je fejš črno. Za svoj tau sam prva večkrat pekla, zdaj pa že zato bola na rejdk. Gda kak volau dobi

človek. Če koma trbej, pa me prosi, te zato spečem.«

• *Kakšni je krüj se šté od peči tö?*

»Od peči dosta stogi. Zato ka če nej dobro naložana gé, te se ne speče, če je fejš naložena, te pa zgori. Drugo pa tau, ka dvej gnake peči nejga, vsakšo ovak moraš küriti. Edna je vekša, druga je menkša.«

eške nej bili mašini, pa sam vse z rokav mejsila. Dosta porcije smo sküjali en den, zato ka smo küjali za šaulo, za vrtec pa za starce tö.«

• *Vi ste vönavčena küjarca?*

»Nej, tak sama od sebe. Gda sam eške mala bila, ge sam že te volau mejla küjati. Gda je mama kama odišla, te sam brž vcüjstanila pa sam nika

la, pa je te tak okraugla gratala. Kak pravijo, vsakši začetek je težki. Sledkar sam pa že na gostüvanje tašne torte pekla, ka so tri štauke mejle. Vrkar sam pa iz cukra snejau pa mladoženca vönaprajla, pa tau vse z rokav, brezi forme, pa sam se ge tau nin nej včila. Samo tak od sebe sam gnauk začnila probati.«

• *Kak ste se vi včili küjati? Iz knjig?*

»Nej, ge sam se iz knjig nikdar nej včila küjati. Ge sam vsigdar za po občutki šla, če soliti ali kakšne koli druge začimbe trbelo nücati. Dapa tau eške moram povedati, ka med soljo in začimbami, če so ranč gnake, zato je razlika. Najbaukše je, če človek vsigdar koštava. Zato pa vsigdar tö ne moreš za knjigami iti.«

• *Vi tak radi gejte tö, kak radi pečete?*

»Krüj pa perece rada gejm, dapa sladko trnok nej.«

• *Dosta ste ojdli na gostüvanje küjat, pa ešče ovak tö kauli po vesi. Kak ste meli čas za tau?*

»Zdaj bi tau več nej ladala, zato ka noge me več ne držijo. Prvin sam cejlo nauč rada pekla, zazrankoma sam pa üšla tadale. Dapa prvin kak bi odišla, sam eške spolagala maro. Gda sam pa domau prišla, te sam pa üšla na njivo okapat. Dosta dela bilau, dapa vse sam taobredla. Zdaj ka sam že starejša, že prvin trüdna gratam, pa ranč nejmam več takšne volé, ka bi pekla. Zdaj že bola samo za družino küjam pa pečem. Če vnuki kaj zapovejo, naj spečem, te njim volo spunim, ovak pa že samo rejdko.«

Karel Holec



Čardašna Magda z vnukom

• *Vi mate krüšno peč? Zato ka tü v künji go ne vidim.*

»Mi smo tü meli v künji, samo osemdesetoga leta smo nika prejkredli, pa te smo go vötrgnili. Te pa pravim, ges brezi peči zato ne morem biti. Pa te tam vanej smo dali napraviti. Dravcin Djauži so go nam redli, zato ka oni so eške znali. Zdaj že tak nega, sto bi tašo redo.«

• *S kakšnimi drvami nalagate?*

»Bola z drauvnimi pa borovimi. Prva so püšle vezali pa s tistim so nalagali.

• *Zaka je bilau tisto dobro?*

»Zato, ka je tisto brž dojzgo-relo, pa brž gorsegrelo peč tö. Püšli so gnako velki bili, pa so znali, kelko trbej notsklasti.«

• *Vi ste v službi tü küjarca bili?*

»Tritresti lejt sam delala na künji tü na Gorenjom Seniki. Nej je bilau leko, zato ka te so

pekla. Če dobro prišlo, te sam pokazala, če nej, te sam brž taskrila, pa so pujčki zeli. Dapa mati so nej branili, njali so, naj samo pečem. Moja mama je subolica (šivilja) bila. Drugi mlajši so se sir valili, če so kakšni svetki bili, jaj moja mama je tau pekla pa tisto pekla. Moja mama je pa samo pred mašinom sejdla pa šivala. Na pa te sam tak mislila, če ona nema časa pečiti, te mo ge pekla.«

• *Na misli vam pride, ka je bilau najprvo, ka ste spekli?*

»Prvin smo taši carigari figice pekli pa vejn tisto je bilau prvo, ka sam spekla. Probala sam torto tö, samo gda sam prvin pekla, te sam testau v štirikiklatno laboško djala, pa gda sam vövegala, te sam vidla, ka je torta nej okraugla, liki kiklata. Drugo nej bilau, z naužicom sam go kauli vreza-

... DO MADŽARSKE

Sklepi Ustavnega sodišča

Ustavno sodišče je prejšnji teden sprejelo več sklepov, s katerimi je razveljavilo določene odstavke Zakona o šolstvu, oz. zavrnilo predlog za spremembo civilnega zakonika.

V prvem primeru je ustavno sodišče zavzelo stališče, da morajo tudi šole, ki jih ne vzdržujejo država ali samouprave, dobivati enako podporo kot državne. V tem primeru gre predvsem za cerkvene šole, ki jim ta pravica pripada na podlagi sporazuma med Vatikanom in madžarsko vlado. Predstavniki cerkva so pozdravili stališče ustavnega sodišča, kajti po njihovem je v zakonu manjkalo jamstvo države za finansiranje cerkvenih šol, dosedanje finansiranje je bilo diskriminatorno.

Ustavno sodišče je zavrnilo tudi predlog o možnosti kaznovanja sovražnega govora, kajti po njihovem mnenju je tudi zmerjanje izraz določenega mnenja, ki je del pravice o svobodi govora. Proti sovražnemu govoru se ne gre boriti s kazenskim zakonom, temveč z družbenim in političnim prezirrom.

Višnje pred madžarskim parlamentom

Prejšnji teden so sadjarji razsuli pred madžarskim parlamentom kakih 100 kilogramov višenj in tako protestirali proti nizkim odkupnim cenam. Cena za kilogram višenj se giba med 50 in 60 forinti, zato sadjarji sumijo, da gre za kartelni dogovor. Zaradi lanske pozebe je bilo malo višenj in je bila odkupna cena 180 forintov, zato so letošnje odkupne cene toliko bolj šokantne.

Programi, prireditve

• 13. julija bo v Kanalu predstavljen del porabske kulture in ljudske obrti. V kulturnem programu bosta nastopili dve skupini Zveze Slovencev na Madžarskem, in sicer folklorna skupina Sakalovci in ljudske pevke Števanovci.

• 20. julija bo v Pivki gostovala folklorna skupina iz Sakalovcev.

Mladi porabski lončarje

V števanovskoj šauli školnik *Laci Kovač* že doudji lejt sprava domanje mlajše v tabore v Slovenijo, večkrat je pa že sam tū vküper spravo tabor v Števanovci. Dobro peldo kaže s tejm tū, ka tabor nikdar nejma samo za domanje števanovske mlajše, litji furt pozove seničke mlajše tū, pa ka je šče posaba fejs dobro, ka iz Slovenije tū. Že tretjo leto vodi lončarski tabor, v steroga trno radi odijo mlajši, steri so ga že gnauk vō leko sprobali. V šauli je on té školnik, steri je vōnajšo, naj se mlajši zvōjn tabora na šauli tū leko včijo lončarsko delo. Nej se me je vnaužalo nika. Zvōjn lončara pa mlajšov se je za potrebne pejnaze tū pobrigo. Slovenska zveza se je vzela, ka gora drži lončarski krožek v Števanovci, kak vse mlašeče kulturne skupine.

Letošnji lončarski tabor je držo od 24. do 30. juniuša v Števanovci. Bola podraubnoma od tabora pa naj gončijo sam vodja tabora *Laci Kovač* pa njagviva pomaučnika iz Slovenije.

• *Laci, kelko mlajšov je letos vsevküper v tabori pa od kec so prišli?*

»V tabori je letos 30 mlajšov, 8 je iz Puconec pa Bodonec, 4 iz Grada, 4 z Gorejnjoga Senika, drügi pa so domanji mlajši.«

• *Koga maš za lončarsko delo?*

»Trgé lončarje so vsakši den, steri vodijo delavnice, kažejo pa vküper delajo z mlajši. Iz Slovenije sta Štefan Zelko iz Lemerja, Karel Šalamon iz Grada, iz Órséga pa Katarina Vörös, Ferenc Vörös pa Adrijana Farsang.«

• *Sto so ti pa pri drügom deli na pomauč?*

»Pomaga mi senička lerenca *Irma Filip*, *Majda* iz Bodonec pa *Ignac Čeh* iz Puconec. Irmu se posaba trno lepau zavalim, ona mi pomaga že tretjo leto. Sploj dosta pomauči dobim od njej. V puconskom tabori je kaulek petnajset školnikov, tōj smo pa trgé-štirge, zatok pa na enoga človeka dosta dela pride.«

• *Kak mate nota vtaldjano čas? Kašne programe ste meli letos?*

»Dopodneva mamu delavnice, té leko mlajši delajo z ilojcov, zadvečerka pa mamu izlete.

V torek smo bili v Andovcaj, taum nas je čakano pa nam vesnuta pokazo *Karči Holec*. Po-

draubnoma poglednemo domanjo ves Števanovce, lončarski muzej na Verici, potistim pa do leko jahali na konjaj pa si poglednejo noje (strucc) v *Ritkarovci* tū.«



Udeleženci lončarskoga tabora v števanovskom graničarskom muzeji

glednili smo mali *Triglav*, stari pavarski raum, *Karči* nam je ta pravo dvej andovske zgodbe pa legendo od Črne mlake, stero smo si pogednili tū. Večer smo pa poglednili dva filma od *Porabski Slovencov* v Slovenskom daumi v *Monoštri*. Tabor smo uradno v srejo oprli vküper s puconskim taborom. Po fajskom obedi v panzioni na Verici smo si najprvin poglednili sodački muzej v Števanovci, potistim smo se pa pelali na drügi tau *Porabja*. Na gorejnjoseničkoj šauli nas je čakala pa šaulo nota pokazala namestnica ravnatela *Ildiko D. Treiber*. *Tetica Ema Vogrinčič* nam je pa sploj lejpe rauže pokazala redti, deklíčine pa stariške so malo leko vōsprobali tau delo, mi drügi smo pa šli k *Lujzeki Hanžeki*. Škoda, ka nam je *Lali* več nej mogo pokazati pletenje košarov, pokazo nam je pa tisti košar, steri je prej zazrankomaške puni bijo z grbanji. Drüdji den zadvečerek smo pa šli se kaupat v terme v *Monošter*. Gnes je zadnjen den tabora v *Porabji*, zadvečerek si bola po-

• *Ka bau za programa zadnjiva dva dneva?*

»Avtobus sam doma nej daubo, etak pride po nas iz *Murske Sobot*. Demo v *Pečarovce*, gde do mlajši z obadva tabora vküper delali, potistim pa demo na izlet na *Goričko*, na konci se pa pelamo s čolni po *Mōjri* do *Ižakovce*, mislim, ka se od toga dja bojim najbola. Večer si pa nalaužimo velki ogenj pa ocenimo vküper življenje tabora. V nedelo mo meli zaključek tabora, na razstavi mi tū vō postavimo posaude, ka so delali naši mlajši.«

• *Ka delate s tejni posaudami, okraski, ka napravite z mlajši?*

»Vsakši, ka napravi, enga-dva falata dá na razstavo, drügo pa leko odnesé domau.«

• *Tabor organizirati nej mala briga. Letos vam je šča vekša briga, ka ste v dosti mestaj. Gde, ka mate?*

»Spimo v internati v *Monoštri*, zajtrk, obed pa večerdjo tū taum mamu, djōjžino mamu tōj v Števanovci, delamo pa na števanovskoj šauli.«

• *Kak pa odkec si spravo vcuj*

valaun pejnaze?

»Natečaje smo napisali. Moram se zavaliti v Sloveniji *Uradi* za Slovence zvōjn rosaga, ka so nas lepau pomagali s pejnazi pa *Javnomi skladi* v *Budimpeš-*

»Ni problem sodelovati s tistimi, ki vse imajo. Človek je dober takrat, kadar pomaga tudi tistim, ki so mogoče za trenutek zadaj, ampak je ta nerazvitost teh naših krajev tudi na naši strani v *Pomurju*, včasih tudi prednost. Vsi ljudje, ki živijo tu, želijo z naravo tudi živeti in lončarstvo je od nekdar dajalo sprostitev ljudem in istočasno tudi zaslužek, nekoč so lončarski izdelki služili tudi gospodinjstvu.«

• *Štefan Zelko, vi ste že korenjé pistili v Porabji, telko delate vküper s porabskimi mlajši. Po vašom briga lončarstvo porabske mlajše?*

»Ge mislim, ka so fejs dovezeti do toga dela, radi delajo. Vidim, ka nisterni majo rejsan prirojeno nika, bi leko nadaljevali. Pa mislim, ka de grato iz nji kakši lončar tū. Šteri gnauk začé delati s tau ilojcov, tau ga nikak vleče pa vsikdar bi rad nika več naravo. Gnes mogauče ma bole frajt za sklejce, drügo paut bi kaj pa višoga naravo. V glavnom ta ilojca je takši material, ka ji potegne.«

• *Lončarski krožek pa tabor nikak prisili mlajše na slovensko rejč tū. Kak vidite tau vi?*

»Tūj je dejansko tak, ka ge madžarsko ne vejm čisto nika, pa ge vse slovensko povejm. Moram povedati tak, razmejo že dostadosta. Mogauče tūdi, ka si včasik šteri ne vüpa kaj povedati, ka de dér kaj naaupek pravo. *Deca* eden od drügoga eške največ zapopadne, stariš ne more tak razložiti, kak si *deca* med seov znajo raztolmačiti.«

• *Kak se poznate (počutite) v tabori?*

»Ge sam zadovolen, mene veseli, ka malo idemo naprej tūdi na tauj strani. Tūdi že pomali pri nas v *Prekmurju* nede lončarov. Vseeno tau nikak nazaj začé vzgajati, mogauče de kaj gratalo s toga. Leko pa včasik šteroga gledaš, ka rejsan zna pri enom falati eno vōro sedeti, ka ga ščejo dodelati, kak se njim vidi, ka de dobro. Ka so vztrajni (*kitartó*), tau je pa najbola važno.«

Klara Fodor

OTROŠKI

NAŠA ZLATA RIBICA

Svejt je čüdno vküper napravljeni. Lidgé ne võrvlejo najbole, ka bi se godili čüdeži.

Depa po drugoj strani bi trno radi bili, ka bi se godili. Te je pa spoj nej čüdno, ka v zlate ribice ne võrvlejo, bi je pa radi meli bar v bližnjom potoki.

Pa ništerni ranč ne vejo, ka una rejsan tam živé.

KÜJANJE

Lidgé trno radi gejmo. Pa ribe ranč tak. Lidgé si zvekšoga svoje gesti küjamo. Pri ribaj pa je ranč ovak. Ribes sirouvo gesti gejo. Pa je v potoki od zlate ribice tō tak. Kak bi pa vōvidlo, ka bi ribe küjale? Depa včasi ji je dun migalo, kak bi tou vōvidlo.

Zlato ribico so gnouk svejta skur sküjali. Ja, rejsan! Zgrabjo jo je eden možakar, ka je trno lagvo čüo. Gda je eške mali pojbič biu, je strejlo s štükom. Vüje je preveč blüzi emo pa od tistoga dneva samo eške štük čüje, drugo pa bole lagvo. Tak, ka je nej čüda, ka je nej vpamet vzeu, kak njemi je škela zlata ribica želenje spuniti. Zlata ribica se je nej pa nej enjala drejti.

- Nej eno, tri želenja ti spunim, samo me püsti nazaj v potok, - je raščala, un pa jo je že škeu na nikoj djasti.

Na špajeti je že pisker biu, žir je že vrouči biu, zlata ribica pa že na slejdnjom. Samo eške malo je falilo pa bi se za njou lagvo skončalo. Za njou bi se rejsan lagvo skončalo, če bi nej boukše vüje od moža mejla njegva žena. Zlato ribico je čüla eške tam doli na poštiji, gda je vō iz baute stoupila. Kak vijer je priletela domou, pa moža zgrabila za rokou. Ja, skur bi že noužic v zlato ribico bodno. Velko srečo je mejla.

- Ti glüpa moška tikef! Vej pa tou je gé zlata ribica, tou je gé čalejrska ribica, - se njemi je žena drla nut v vüjo. - Una ti leko želenje vōspuni! Ne smejš jo na nikoj djasti! Ne smejš jo sküjati pa pogesti.

Zdaj je možakari dun v vüje prišlo. Zdaj je vedo, kakšno ribo ma pred sebov. Zato sta jo z ženo brž nut v eden škaf, pun vode djala. Zlata ribica se je veselo začnola zaganjati es pa ta. Ja, žitek njoj je več nej biu pri kraji.

- Na, zdaj nama spuniš želenje, - jo je pitala žena.

- Gvüšno, ka vama spunim, - je veselo prajla zlata ribica.

V škafi sta jo nesla k potoki. Prva, kak sta jo nazaj v vodou djala, sta povedala želenje. Pa gda sta jo v vodou pistila, je možakar tak zdrave vüje doubu, ka je leko čüo, kak pri sousedi müš škrable v zemenici. Mouž pa žena sta trno veseliva domou prišla. Pa sta kuman doma gora prišla, ka je v straji za žitek obečavala tri želenja. Zato sta se zatoga volo malo tukla po glavej. Depa vseeno sta veseliva bila, ka so vüje bile kak nekše fele radari.

Če so ribe gdasvejta škele küjati, ji je vola po tejm minoula. Po toj nevouli zlate ribice so si nej nigdar več brodile od küjanja.

- Sirouvo gesti je najboukše pa najbole zdravo, - je modrüvala stara mrena.

- Gvüšno, zato pa smo tak bistre, čedne pa lejpe, - je prajla ribdja kralica.

Zlata ribica pa je nej nika prajla. Samo plavala je gor pa doj po potoki. Kcuj si je brodila, ka bi bilou, če bi mogla tri želenja spuniti. Pa je samo strousila z glavou. Od toga je boukše nej brodit. Ka bi leko svojo čalejrsko mouč zgibila, če bi preveč dosta želenja spunila. Ja, veliko srečo je mejla tisti den, od steroga tadale ribe več ne brodijo od küjanja.

Miki Roš

Letovanje porabskih otrok

KOTIČEK

Od 23. do 29. junija 2008 je potekal tabor na morju, ki smo se ga udeležili porabski učenci in dijaki z Gornjega Senika, iz Števanovec in Monoštra. Častna pokroviteljica našega letovanja je bila gospodična Urška Bačovnik, ki se je v Porabju mudila lani jeseni, v času skupnega zasedanja slovenske in madžarske vlade.

V ponedeljek zjutraj ob šestih

igre in počitek.

V torek po zajtrku smo se spet razdelili na dve skupini. Prva je šla na plažo, druga pa na testiranje plavanja, potem smo se zamenjali. Ob enih smo imeli kosilo, po katerem smo se odpravili na OŠ Cirila Kosmača, kjer je potekala jezikovna delavnica. Na delavnici smo se pripravili na ogled solin in Subaquatic. Po večerji smo imeli

Urška Bačovnik zaradi drugih obveznosti ni mogla priti v soboto, ampak nas je obiskala v četrtek in v petek zvečer. To nas je zelo razveselilo. V soboto pa je prišel gospod generalni konzul Drago Šiftar s soprogo, gospod Roman Gruden, delavci OŠ Cirila Kosmača, člani Vrtnice in še drugi. Njim smo poda-



Gasilska slika z Urško Bačovnik

smo se odpravili izpred DOŠ Jožefa Košiča. Med potjo smo imeli manjši postanek v Tepanju, potem smo pa nadaljevali pot do Seče, do doma Burja,

voden ogled Pirana. V sredo dopoldan smo si ogledali Sečoveljske soline v spremstvu učiteljev šole. Dopoldan pa je potekal tako kot prejšnji dan. Zvečer so

rili dišavnice iz sivke (levendula), katere smo naredili zjutraj. Popoldan smo pa vsi skupaj šli na plažo. Tam smo se imeli zelo veselo.

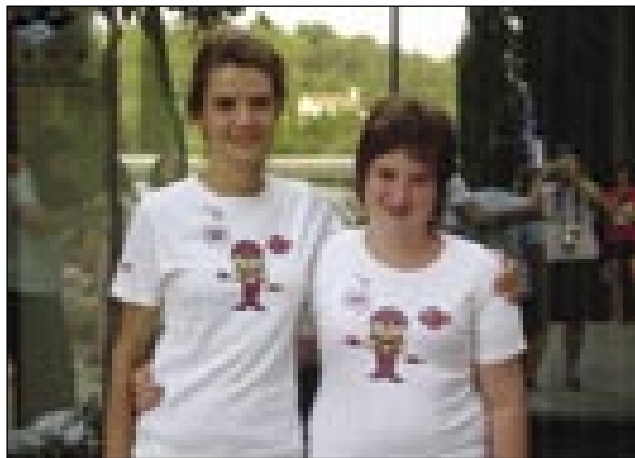
Ampak vsemu lepemu je enkrat konec. Tako je bilo tudi zdaj, zaradi tega smo se v nedeljo ob devetih poslovili in se odpravili domov. Okrog treh smo prispeleli na Gornji Senik.

Programi so nam bili všeč, ampak najbolj veselo je bilo kopanje v morju in to, da so se tisti, ki so hoteli, lahko vozili s čolnom. V taboru je bilo zelo dobro. Tudi naslednje leto bi se ga z veseljem udeležili.

Tudi preko časopisa bi se v imenu udeležencev še enkrat rada zahvalila gospodični Urški Bačovnik za možnost, za organizacijo in darila, generalnemu konzulatu v Monoštru za pomoč pri organizaciji, članom Vrtnice za darila in prijaznost.

Martina Zakoč
DOŠ Gornji
Senik

KAUT



Martina Zakoč z Urško Bačovnik, častno pokroviteljico letovanja

kjer smo imeli prenočišče. Prispeli smo okrog dvanajstih. Namestili smo se in šli na kosilo. Popoldne smo se pa sprehodili po bližnji okolici in imeli delavnico na OŠ Cirila Kosmača. Tukaj smo se razdelili na dve skupini. Prva je imela gledališko dejavnost, druga pa slovenščino, potem pa obratno. Ob pol sedmih smo imeli večerjo. Po večerji so nas čakale družabne

bile spet družabne igre. Veliko smo se igrali tudi na igrišču. V četrtek od osme do trinajste smo si ogledali Postojnsko jamo. Po kosilu smo uživali v morju. Zvečer smo se sprehajali po mestu. V petek dopoldan smo se peljali z Subaquaticom. Popoldan smo preživeli na plaži. V soboto dopoldan je bilo srečanje z ljudmi, ki so omogočili to letovanje. Gospodična

MLAŠEČI

PETEK, 11.07.2008, I. SPORED TVS

7.00 TEDENSKI IZBOR, 8.00 NA ZDRAVJE!
9.10 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 10.20 HARMONIJE EVROPE: ITALIJA, 10.30 ŠTAFETA MLADOSTI, 11.20 OSMI DAN, 11.50 CITY FOLK - LJUDJE EVROPSKIH MEST, 12.20 ALPE-DONAVA-JADRAN, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 DUHOVNI UTRIP: SEJEM EZOTERIKE LONDON, 13.30 BRIDKOSTI TROPSKEGA OTOKA, FRANC. KOPR. NAD., 14.20 SLOVENC V ITALIJI, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 MEDVEDEK, RIS., 15.50 FIFI IN CVETLIČNIKI, RIS., 16.00 IZ POPOTNE TORBE: VLAK, 16.20 MAKS, DANSKA MLAD. NAD., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.20 TV POGLED, 17.35 SLIKE IZ SECUANA: BOLŠJI TRG, 17.45 POZABLJENA MESTA IZ DAVNINE, ANG. DOK. SER., 18.40 BRENČ IN CVETKA, RIS., 18.45 TINČEK, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, TV POGLED, 19.55 BLISK, TV NAD., 20.30 FESTIVAL VURBERK, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 22.55 POLNOČNI KLUB: MLADI ALKOHOLIKI, 0.10 50 LET TELEVIZIJE: TV DNEVNIK 11.07.1990, 0.35 POZABLJENA MESTA IZ DAVNINE, PON., 1.25 DNEVNIK, 2.00 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 2.25 INFOKANAL

PETEK, 11.07.2008, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 12.10 ŠPORT ŠPAS, 12.40 SANJE O BOMBAJU, ŠVEDSKI FILM, 14.05 50 LET TELEVIZIJE: TV DNEVNIK 11.07.1990, 14.30 DOMA PRI ... JANU PLESTENJAKU, 15.15 KOLESARSKA DIRKA PO FRANCIJI, 18.00 SLOVENIJA DANES - REGIONALNI PROGRAMI, 18.55 VELIKA IMENA MALEGA EKRAANA: JOŽE KLOBOVES, 20.00 ATLETIKA - ZLATA LIGA, 22.50 MAKEDONSKI BLUES, MAK. FILM, 0.25 HUFF, AM. NAD., 1.15 INFOKANAL

SOBOTA, 12.07.2008, I. SPORED TVS

6.20 TEDENSKI IZBOR, 7.00 OTROŠKI PROGRAM, 10.45 POLNOČNI KLUB, 12.00 TEDNIK, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 BERLIN, BERLIN, NEMŠ. NAN., 13.40 ODRSKE LUČI, AM. FILM, 16.00 O ŽIVALIH IN LJUDEH, 16.15 LABIRINT, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 OZARE, 17.25 KRAJI IN LJUDJE, 17.35 NA VRTU, 17.55 POPOLNA DRUŽINA, 18.05 Z DAMIJANOM, 18.40 DINKO POD KRINKO, RIS., 19.00 DNEVNIK, UTRIP, VREME, ŠPORT, TV POGLED, 19.55 50 LET TELEVIZIJE: ŠOU BO SEL, 20.55 POLETNA POTEPANJA, 21.25 MALI OGLASI: NEVESTA, IZV. TV NAN., 22.05 POROČILA, VREME, ŠPORT, 22.40 I.KARLOVSEK-A.TOMAŠIČ: KLAN, IZV. TV NAD., 23.40 DEADWOOD, AM. NAD., 0.30 PES UBIJALEC, AM. FILM, 1.55 50 LET TELEVIZIJE: TV DNEVNIK 12.07.1990, 2.20 DNEVNIK, 2.40 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 3.05 INFOKANAL

SOBOTA, 12.07.2008, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 10.40 SKOZI ČAS, 10.50 50 LET TELEVIZIJE: TV DNEVNIK 12.07.1990, 11.15 DOMA PRI ... JANU PLESTENJAKU, 12.00 AFNA FRIKI: TEHNOLOGIJA PROMETA, DOK. NAN., 12.55 GLASBENI SPOMINI Z BORISOM KOPITARJEM, 13.50 50 LET TELEVIZIJE: DUNAJ - LJUBLJANA, 15.50 ALENKA GOLJEVŠČEK: DOPUST, IZV. TV IGRA, 17.05 KONCERT, 18.00 ČONGING - NAJVEČJE MESTO NA SVETU, FRANC. DOK. ODD., 18.50 ROGER FEDERER, ŠPORTNI FILM, 19.15 OLIMPIJSKI MAGAZIN, 19.45 KRONIKA LENTA, 20.00 NEBESA LAHKO POČAKAJO, AM. FILM, 21.30 SLOVENSKI MAGAZIN - NOTRANJSKA, 21.55 SOBOTNO POPOLDNE, 0.10 ANNA PIHL, DANSKA NAD., 0.55 INFOKANAL

NEDELJA, 13.07.2008, I. SPORED TVS

7.00 ŽIV ŽAV, OTROŠKI PROGRAM, 9.50 ŠPORT ŠPAS, 10.20 IZGUBLJENI ZAKLAD FIDŽIJA, AVSTR. NAN., 10.50 PRISLUHNI MO TIŠINI, 11.20 OZARE, 11.25 OBZORJA DUHA, 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.10 FESTIVAL VURBERK, 14.25 50 LET TELEVIZIJE, 15.20 HERCULE POIROT: PO POGREBU, ANG. FILM, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 50 LET TELEVIZIJE: TVARIETE, 18.25 ŽREBANJE LOTA, 18.40 POKEC, RIS., 18.45 OZI BU, RIS., 19.00 DNEVNIK, ZRČALO TEDNA, VREME, ŠPORT, TV POGLED, 19.55 ZLATI AVSENIKOV ABONMA: POKLON SLAVKU AVSENIKU, 21.25 VEČERNI GOST: KLEMEN JELINČIČ BOETA, 22.25 POROČILA, VREME, ŠPORT, 22.50 MISERY, AM. FILM, 0.35 50 LET TELEVIZIJE: TV DNEVNIK 13.07.1990, 1.00 DNEVNIK, 1.20 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 1.50 INFOKANAL

NEDELJA, 13.07.2008, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 9.20 SKOZI ČAS, 9.30 50 LET TELEVIZIJE: TV DNEVNIK 13.07.1990, 9.55 POLETNA POTEPANJA, 10.25 Z GLASBO IN S PLESOM ..., 11.20 SVET VODNIH ŽIVALI, NEMŠ. POLJ. SER., 12.20 MED VALOVI, 12.50 SLOVENSKI MAGAZIN - NOTRANJSKA, 13.50 NAŠE ESO - ŠTRBSKE PLESO, 15.15 KOLESARSKA DIRKA PO FRANCIJI, 18.05 PRAVI MOŠKI, AVSTR. FILM, 19.45 KRONIKA LENTA, 20.00 AZIJSKE POTI POD NEBOM, KOREJSKA DOK. SER., 20.50 PRI MAUPASSANTU: OČE HAUTOT IN NJEGOV SIN + TONAČ, FRANC. NAN., 21.50 POZDRAVLJEN, PEKING, 22.45 ŠTEVILKE, AM. NAD., 23.25 NA UTRIP SRCA, 1.35 INFOKANAL

PONEDELJEK, 14.07.2008, I. SPORED TVS

7.15 TEDENSKI IZBOR, 8.00 NA ZDRAVJE! 9.15 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 11.00 POZABLJENA MESTA IZ DAVNINE, ANG. DOK. SER., 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 POLNOČNI KLUB: DOPISNIŠKA DUŠA, 14.30 SLOVENC PO SVETU: NOVA ZELANDIJA - DEŽELA VULKANOV IN GEJZIRJEV, 15.10 DOBER DAN, KOROŠKA, 15.45 NILS HOLGERSON, RIS., 16.10 MARTINA IN PTIČJE STRAŠILO: RAČUNI, 16.20 BINE: SREČA, LUTK. NAN., 16.35 KAKO SEM VIDEL SVET IZPOD MIZE: SLOVO, IGR. NAN., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.20 TV POGLED, 17.35 DIVJA KITAJSKA, ANG. POLJ. SER., 18.25 ŽREBANJE 3X3 PLUS 6, 18.40 LOKOMOTIVČEK TOMAŽ IN PRIJATELJI, RIS., 18.45 DRAGI DOMEK, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, TV POGLED, 19.55 ZAKAJ DEMOKRACIJA? KRVAVE KARIKATURE - DANSKA, DOK.

SER., 20.55 BRIDKOSTI TROPSKEGA OTOKA, FRANC. NAD., 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 PLATFORMA: BIENALE MLADIH, BARI 2008, 23.30 GLASBENI VEČER, 0.55 50 LET TELEVIZIJE: TV DNEVNIK 14.07.1990, 1.20 DIVJA KITAJSKA, PON., 2.10 DNEVNIK, 2.45 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 3.15 INFOKANAL

PONEDELJEK, 14.07.2008, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, 7.00 TEDENSKI IZBOR, 8.55 SEJA DRŽAVNEGA ZBORA, 14.25 KOŠARKA, SLOVENIJA - KOREJA, 16.20 KOLESARSKA DIRKA PO FRANCIJI, 18.00 SLOVENIJA DANES - REGIONALNI PROGRAMI, 18.55 BERLIN, BERLIN, NEMŠ. NAN., 20.00 GLASBENI SPOMINI Z BORISOM KOPITARJEM, 21.00 STUDIO CITY, 22.00 KNJIGA MENE BRIGA, 22.15 NOVA ZDRAVILA, DOK. ODD., 22.45 MARI, KATALONSKI TV FILM, 0.50 INFOKANAL

TOREK, 15.07.2008, I. SPORED TVS

6.55 TEDENSKI IZBOR, 8.00 NA ZDRAVJE! 9.15 NA POTEK PO SPOMINU, 9.50 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 11.10 DIVJA KITAJSKA, ANG. POLJ. SER., 12.00 VEČERNI GOST: KLEMEN JELINČIČ BOETA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.25 ZAKAJ DEMOKRACIJA? KRVAVE KARIKATURE - DANSKA, DOK. SER., 14.20 OBZORJA DUHA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.40 TROJČICE: ODISEJ, RIS., 16.05 NAUČIMO SE PESMICO Z MELITO OSOJNIK, 16.15 ZOJA KAJETO, RIS., 16.25 IZGUBLJENI ZAKLAD FIDŽIJA, AVSTR. NAN., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.20 TV POGLED, 17.30 ŽIVLJENJE NA PRODU, DOK. ODD., 18.00 MUZIKAJETO: AFRIKA, IGR. IZOBRA. SER., 18.35 ŽREBANJE ASTRA, 18.40 KRTEK, RIS., 18.45 BINKO, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, TV POGLED, 19.55 STRICI SO MI PAVEDALI: RODOVNA SKUPNOST, TV NAD., 21.05 MOLITEV PRED PLOVBO, DOK. MESECA, 23.05 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.10 OSEM JUNIJSKIH DNI NA ROŠKI, DOK. ODD., 0.05 50 LET TELEVIZIJE: TV DNEVNIK 15.07.1990, 0.25 ŽIVLJENJE NA PRODU, PON., 0.55 DNEVNIK, 1.30 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 1.55 INFOKANAL

TOREK, 15.07.2008, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, 7.00 TEDENSKI IZBOR, 8.55 SEJA DRŽAVNEGA ZBORA, 11.55 KOŠARKA, SLOVENIJA-KANADA, 13.50 SEJA DRŽAVNEGA ZBORA, 16.55 SLOVENC PO SVETU: MENDOZA V ARGENTINI, 17.25 MOSTOVI - HIDAK, 18.00 SLOVENIJA DANES - REGIONALNI PROGRAMI, 19.00 V DUHU GLASBENEGA IN PLESNEGA IZROČILA, 20.00 ZVOK, GLASB.-DOK. SER., 20.30 METRESE - SKRIVNA MOČ ŽENSK: KRALJEVA LJUBICA, NEMŠ. DOK. SER., 21.20 ZADNJI REZ, KAN. FILM, 22.55 50 LET TELEVIZIJE: TVARIETE, 0.05 INFOKANAL

SREDA, 16.07.2008, I. SPORED TVS

6.55 TEDENSKI IZBOR, 8.00 NA ZDRAVJE! 9.15 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 10.40 SLOVENSKI VODNI KROG: POLJANSKA SORA, DOK. NAN., 11.05 GLASBENA ŠALA(ŠOLA): NOTNI ZAPIS, 11.30 ŽIVLJENJE NA PRODU, DOK. ODD., 12.00 NA UTRIP SRCA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.25 NA VRTU, 13.45 O ŽIVALIH IN LJUDEH, 14.00 MOLITEV PRED PLOVBO, DOK. MESECA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 PAJKOLINA IN PRIJATELJI S PRISOJ, RIS., 16.10 MALE SIVE CELICE, KVIZ, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.20 TV POGLED, 17.40 ŠTEBRI SLOVENSKEGA GLEDALIŠČA: BORIS KRALJ, DOK. ODD., 18.30 ŽREBANJE LOTA, 18.40 BACEK JON, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, TV POGLED, 19.55 NESMRITNA LJUBEZEN, AM. FILM, 21.20 GLEDAMO NAPREJ, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 BREZ REZA - DR. ANDREJ BAJUK: STABILNOST FINANČNEGA SISTEMA, 23.40 50 LET TELEVIZIJE: TV DNEVNIK 16.07.1990, 0.00 ŠTEBRI SLOVENSKEGA GLEDALIŠČA: BORIS KRALJ, PON., 0.50 VZGOJA SRCA, FRANC. NAD., 1.45 DNEVNIK, 2.20 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 2.45 INFOKANAL

SREDA, 16.07.2008, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 11.20 TEDENSKI IZBOR, 15.15 KOLESARSKA DIRKA PO FRANCIJI, 17.30 MOSTOVI - HIDAK, 18.00 SLOVENIJA DANES - REGIONALNI PROGRAMI, 19.00 PRIJATELJI, OSTANIMO PRIJATELJI, 20.00 TIŠOČ IN ENA NOČ: BERLINSKI FILHARMONIKI, 21.50 TONE PARTIJE: ČAJ ZA DVE, TV PRIREDBA PREDSTAVE SNG DRAMA MARIBOR, 23.30 SLOVENSKA JAZZ SCENA: IGOR LUMPURT Z GOSTI, 0.40 MORSKI SADEŽI, FRANC. FILM, 2.10 INFOKANAL

ČETRTEK, 17.07.2008, I. SPORED TVS

6.55 TEDENSKI IZBOR, 8.00 NA ZDRAVJE! 9.15 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 10.45 ŠTEBRI SLOVENSKEGA GLEDALIŠČA, DOK. ODD., 11.40 SVETO IN SVET - KDO JE GOSPODAR ŽIVLJENJA? 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 STARI NOVI OBRABI EVROPE: SLOVAŠKA, 13.40 STRICI SO MI PAVEDALI, TV NAD., 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 SIMON V DEŽELI RISB S KREDO, RIS., 16.10 DANA IN RAMADAN, DOK. FILM IZ JORDANIJE, 16.25 ENAJSTA ŠOLA: BORZA, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.20 TV POGLED, 17.30 JASNO IN GLASNO, 18.15 DUHOVNI UTRIP, 18.30 ŽREBANJE DETELJICE, 18.40 BENI IN FLORIJAN, RIS., 18.45 RJAVI MEDVEDEK, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, TV POGLED, 19.55 BURMA, FRANC. DOK. ODD., 20.40 TEDNIK, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 OSMI DAN, 23.35 MOLLYJINA POT, NEMŠKI TV FILM, 1.00 50 LET TELEVIZIJE: TV DNEVNIK 17.07.1990, 1.20 DUHOVNI UTRIP, 1.35 DNEVNIK, 2.10 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 2.35 INFOKANAL

ČETRTEK, 17.07.2008, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 12.40 BREZ REZA, 13.10 BLISK, TV NAD., 13.40 AZIJSKE POTI POD NEBOM, KOR. DOK. SER., 15.35 50 LET TELEVIZIJE: TV DNEVNIK 17.07.1990, 16.00 GLEDAMO NAPREJ, 16.25 EVROPSKI MAGAZIN, 16.55 MED VALOVI, 17.25 MOSTOVI - HIDAK, 18.00 SLOVENIJA DANES - REGIONALNI PROGRAMI, 18.55 Z GLASBO IN S PLESOM ..., 20.05 ROP TRETJEGA RAJHA, SRBSKO-ČRNOG. FILM, 21.45 POD RUŠO, AM. NAD., 22.40 UGRIZ MALE RIBE, AM. FILM, 0.10 MEDNARODNI JAZZ FESTIVAL 1967, 0.50 INFOKANAL

VABILO

Porabsko kulturno in turistično društvo Andovci in Slovenska manjšinska samouprava Andovci ter Razvojna agencija Slovenska pokrajina Vas vljudno vabijo na **Slovenski dan pri Porabski domačiji v Andovcih,**

ki bo v soboto, 12. julija 2008.

Program:

14.00 *Pozdrav*

14.10 *Kulturni program*

Nastopa KUD Budinci

Predaja priznanja „Za Andovce“

15.00 *Pogostitev*

16.00 *Zabavni program*

Vanek z Murskega vala pa njegvi ati (Miki Roš)

17.00 *Veselica*

Igral bo DUO Marjan & Tadeja

20.00 *Piknik*



MEGHÍVÓ

A Rába-vidéki Szlovén Kulturális és Turisztikai Egyesület, Orfalu Szlovén Kisebbségi Önkormányzata és a Szlovén Vidék Kht. tisztelettel meghívja Önt az **orfalui Rába-vidéki Tájháznál rendezendő szlovén napra,** melyre 2008. július 12-én kerül sor.

Program:

14.00 *Köszöntő*

14.10 *Kulturális program*

Fellépnek a budinci Kulturális és Művészeti Egyesület csoportjai

Az „Orfaluért” díj átadása

15.00 *Vendéglátás*

16.00 *Szórakoztató program*

17.00 *Bál.* Zenél Marjan & Tadeja Duo

20.00 *Piknik*

Porabje

ČASOPIS
SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Izhaja vsak četrtek
Glavna in odgovorna urednica
Marijana Sukič

Naslov uredništva:
H-9970 Monošter,
Gárdonyi G. ul. 1.; p.p. 77,
tel.: 94/380-767; e-mail:
porabje@mail.datanet.hu
ISSN 1218-7062

Tisk:

EUROTRADE PRINT d.o.o.
Lendavska 1; 9000 Murska
Sobota; Slovenija

Časopis izhaja z denarno pomočjo
Urada RS za Slovence v zamejstvu
in po svetu ter Javnega sklada za
narodne in etnične manjšine na
Madžarskem.

Naročnina: za Madžarsko letno
2.600 HUF, za Slovenijo 22
EUR. Za ostale države 52 EUR
ali 52 USD.

Številka bančnega računa:
HU15 1174 7068 2000 1357,
SWIFT koda: OTPVHUHB